CE




# „Mini Plus“




## 203530

V1/0213



**¡Mantenga las instrucciones en un sitio accesible!**

**ESPAŇOL**
**Traducción**
**de las instrucciones de uso originales**



Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Informaciones generales

## 1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

## 1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

***Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.***

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.***

 ***¡ADVERTENCIA!***

***Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.***

 ***¡INDICACIÓN!***

***Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.***

 ***¡ATENCIÓN! ¡Superficie exterior caliente!***

***El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!***

## 1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

 ***¡INDICACIÓN!***

***Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.***

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

## 1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

 ***¡INDICACIÓN!***

***Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.***

## 1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

# 2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

## 2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

## 2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 ***¡ADVERTENCIA!***

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

## 2.3 Explotación conforme a su diseño

 ***¡ADVERTENCIA!***

***El dispositivo ha sido proyectado y construido solo para uso industrial y debe ser manejado por personal cualificado.***

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El **horno para pizza** sirve **sólo para hacer pizza**.

 ***¡ADVERTENCIA!***

***El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.***

***No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.***

***Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.***

# 3. Transporte, embalaje y almacenaje
## 3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

## 3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



***¡INDICACIÓN!***

***Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.***

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

## 3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

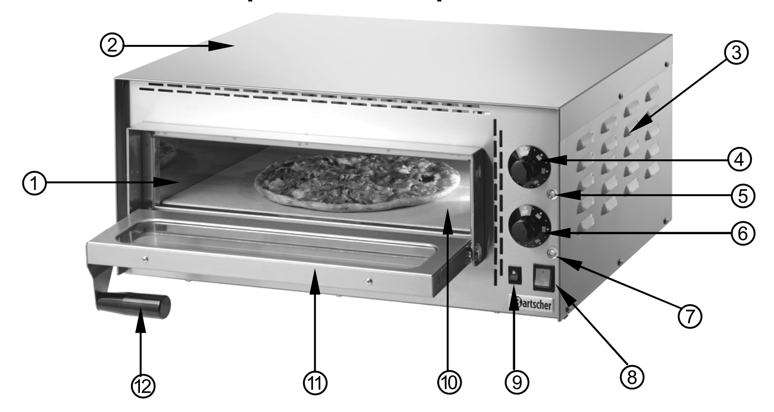
# 4. Especificaciones técnicas

## 4.1 Datos técnicos

| Denominación | Horno para pizza “Mini Plus“ |
|---|---|
| Nº de referencia: | **203530** |
| Material: | Carcasa: acero inoxidable |
| Rango de temepratura: | 0 °C - 400 °C |
| Potencia y tensión de alimentación: | 230 V~ 50 Hz 2,0 kW |
| Medidas del dispositivo: | an. 570 x prof. 470 x al. 250 mm |
| Medidas de la cámara de cocción: | an. 410 x prof. 370 x al 90 mm, 1 Pizza de ∅ 35 cm |
| Peso: | 20,0 kg |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

## 4.2 Presentación de las partes del dispositivo




① Cámara de cocción

② Carcasa

③ Orificios de ventilación

④ Regulador de temperatura, calentador superior

⑤ Control de calentamiento, calentador superior (naranja)

⑥ Regulador de temperatura, calentador inferior

⑦ Control de calentamiento, calentador inferior (naranja)

⑧ Interruptor principal con luz indicadora (verde)

⑨ Interruptor de iluminación

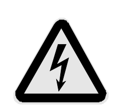
⑩ Fondo de la cámara con base de piedra termorresistente

⑪ Puerta con cristal

⑫ Asa de la puerta con cristal

# 5. Instalación y servicio

## 5.1 Indicaciones de seguridad



***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.***

***No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato. Utilice siempre la carcasa de la clavija.***

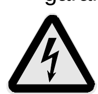
- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.



***¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!***

***Durante el funcionamiento del dispositivo algunos elementos alcanzan temperaturas muy elevadas. ¡Para evitar quemaduras, no se deben tocar los elementos calientes!***

- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.



***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.***

***Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.***

***¡Cumpla las indicaciones de seguridad!***

## 5.2 Colocación y conexión



***¡ADVERTENCIA!***

***La instalación y la conexión del dispositivo sólo pueden ser realizadas por el personal calificado.***

**Instalación**

- Desembalar el dispositivo y desechar todo el material de embalaje. Retirar con cuidado la película protectora de las paredes exteriores para evitar cualquier residuo de pegamento. Si es necesario, los residuos de pegamento deben ser eliminados con un disolvente adecuado.
- Instalar el aparato en un lugar plano y firme, que aguante el peso del aparato y que no sea sensible al calor.
- **Nunca** instalar el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- No colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, electrohornos, hornos de calentamiento y otras fuentes de calor.
- No colocar el dispositivo cerca de las paredes u otros objetos hechos de materiales inflamables. Dejar una distancia mínima de 10 cm por todos los lados.
- Si el dispositivo debe ser colocado al lado de una pared o un mueble, entonces ellos deben ser resistentes al calor hasta una temperatura de 60 °C. Si la pared está hecha de un material inflamable, debe tener una capa de aislamiento térmico.
- No colocar el dispositivo en los lugares de alta humedad. Demasiada humedad puede causar daños en el dispositivo.
- **Nunca** colocar el dispositivo en lugares húmedos y mojados.
- Colocar el dispositivo sólo en un zona bien ventilada.
- No cubrir los orificios de ventilación del dispositivo. No cubrir el dispositivo con toallas o manteles, no colgar ningún objeto sobre el dispositivo.

**Conexión**

- La toma de corriente debe ser de al menos de 16A. Conectar el aparato sólo directamente a una toma de corriente en la pared. No usar alargadores ni ladrones de corriente.
- Colocar el dispositivo de forma que se garantice un fácil acceso al enchufe para desconectar el aparato de la toma de corriente en caso de que sea necesario.

## 5.3 Servicio

**Preparación del dispositivo**

- Limpiar el dispositivo antes de usarlo por primera vez de acuerdo con las instrucciones del punto **6.2 "Limpieza".**
- Conectar el dispositivo a una toma de corriente con toma de tierra.
- Para encender el dispositivo, poner el interruptor principal en la posición **"I"**.
  La luz indicadora verde instalada en el interruptor principal se ilumina.
- Antes de utilizar el dispositivo por primera vez en contacto con alimentos, poner el dispositivo a la máxima potencia durante 20 o 25 minutos en un lugar bien ventilado.

**Cocción de pizza**

- Ajustar la **temperatura** deseada (50 °C a 400 °C) para el calentador superi or e inferior con ayuda de las perillas correspondientes. Las luces de control de calentamiento se encienden.
- Cuando se alcanza la temperatura seleccionada, se apaga el indicador de calentamiento y el dispositivo está listo para hornear pizzas.
- Abrir la puerta del horno y colocar la pizza preparada (hasta Ø 35 cm) en la parte inferior de la cámara de cocción.
- Cerrar la puerta del dispositivo.

***¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Riesgo de quemaduras!***
***Las superficies exteriores del horno para pizza están muy calientes durante el funcionamiento. No tocarlas con las manos sin protección. Para evitar quemaduras, se deben usar guantes de protección.***

***Usar el asa proporcionado para abrir y cerrar la puerta.***

- Observar el proceso de cocción.



***¡ATENCIÓN!***
***¡No dejar el dispositivo desatendido durante el funcionamiento!***

- Cuando baja la temperatura en la cámara de cocción, de nuevo se enciende el termostato y las luces de calentamiento se encienden de nuevo de color naranja.
- Cuando pase el tiempo de cocción, retirar la pizza del horno con un utensilio adecuado.
- Si el dispositivo no va a ser utilizado, poner la perilla de control de temperatura en la posición **"0"** y apagar el dispositivo (poner el interruptor principal en la posición **"O"**) y al final desconectarlo de la red eléctrica (retirar la clavija del enchufe).

**Iluminación de la cámara de cocción**

- Si es necesario se pueden encender las luces de la cámara de cocción. Pulsar el botón correspondiente en el panel de control del dispositivo. La iluminación sólo funciona cuando el dispositivo está encendido (interruptor principal en la posición **"I"**, luz indicadora verde encendida).

# 6. Limpieza y conservación

## 6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

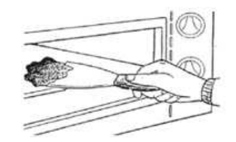


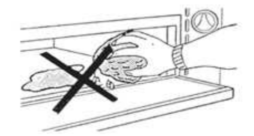
***¡ADVERTENCIA!***

***El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.***

## 6.2 Limpieza

- Limpiar el dispositivo regularmente.
- Antes de la limpieza, apagar el dispositivo poniendo el interruptor principal en la posición **"O"** y desconectar la fuente de alimentación (retirar la clavija). Dejar que el dispositivo se enfríe.
- Limpiar con especial cuidado las piezas que entran en contacto con los alimentos.





- La parte inferior de la cámara de cocción debe ser limpiada con una espátula de metal o un raspador.

**!** ***¡ADVERTENCIA!***

***Para evitar daños, no limpiar la parte inferior de la cámara de cocción con agua ni enfriarla con agua.***

- Limpiar las superficies exteriores y la puerta del dispositivo con un paño suave y húmedo. Si es necesario, utilizar un detergente suave.
- Utilzar sólo un paño suave o una esponja y nunca utilizar ningún tipo de limpiador abrasivo que pueda rayar la superficie.

- o Después de la limpieza, se debe utilizar un paño suave y seco para secar y pulir la superficie del dispositivo.
- o Los orificios de ventilación deben ser comprobados regularmente y limpiados cuando sea necesario para mantener una buena circulación de aire.

## 6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  **¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!**

# 7. Recuperación

## Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

***Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.***






***Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120